**Austin Papers, Vol. II, p. 330-331**

**Transcription (Spanish, from transcript in Austin papers) and Translation (English)**

**by Chris Kneupper, 28-May-2020**

* *italics added by transcriber*

**Letter from George Fisher to Lorenzo de Zavala, 10-Feb-1830**

Nueva Orleans y 10 de Febrero de 1830.

Sor. Dn Lorenzo de Zavala

Mejico

Muy Señor Mío y De Aprecio. He llegado sin alguna novedad en esta el día 2 del corriente mes, con el Sor Poinsett y Compañía, el que partió para la Ciudad de Washington el día 7 del mismo. Al salir de esa Capital, yo me propuse dos cosas como asunto á que me iba dedicarme, a saber, el ir á Nueva York y hacer algunas diligencias en encontrar algún individuo para que me asistiese la planta de las colonias en Texas, y el segundo objeto era ir á Galveston y entrar en el desempeño de mis deberes como administrador de la aduana de aquel Puerto, mas al llegar a este puerto he cambiado de opinión y las razones son las siguiente. La emigración de los Estados Unidos, á Texas es muy numerosa, y dentro de algunos años aquel estado será el mas poblado de todo el territorio entre los Ríos Mississippi y el Bravo del Norte por esta razón me es indispensable y sin perdida de tiempo salir para Texas, y demarcar los limites de los 20 sitios cedidos en mi favor é impedir la colonización intrusa por los emigrados de estos Estados Unidos, los que van á Texas en números grandes, cuasi langostas. (de Baltimore últimamente han llegado dos Brigantinas con colonos, para el puerto de Matagorda) de aquí resulta que si no se toman las providencias oportunas al respecto de las tierras, y a su apartamiento, con el tiempo habrá dificultades en los derechos de posesión y títulos. Por las razones indicadas yo recomendaría a Vuestra merced como siempre lo he hecho, de no emprender la colonización de las 500 sobre las tierras, que Vuestra merced posee en Texas, por Compañía, ni tampoco de vender los terrenos, sino colonizarlos por sus propios recursos, y por medio de un agente inteligente y de su confianza, porque la población emigrada y radicada ya sobre los propios terrenos es numerosa, y esta ciertamente ha de tener preferencia en asegurarles sus ranchos, y estarían prontos á someterse como colonos de Vuestra merced con tal que se les garantizan sus tierras, y sus mejores.

Yo he visto varios vecinos de la Bahía de Galveston, en este puerto, los que me han preguntado por menor sobre la cesión de aquellos por el Gobierno del Estado en favor de Vuestra merced y que eran muy ansiosos á saber las disposiciones que Vuestra merced tomara con los actuales colonos, me aseguraron que los Colonos desean que Vuestra merced les confirmase sus derechos de posesión, etc., etc. De este suceso es evidente que el colonizar las indicadas tierras es obra fácil y sin gastos que erogar, porque los colonos vienen á sus propias expensas, y yo soy de opinión, que antes de cumplidos los Seis años que la ley le concede á Vuestra merced tendrá Vuestra merced las 500 familias introducidas y si la emigración sigue en el modo actual no digo 500 familias, sino 2000. Por esta razón yo le aconsejaré a Vuestra merced de revocar el Poder otorgado en favor de Luckett y desistir de la venta de ello, y que Vuestra merced sin pérdida de tiempo pasase á las propias tierras in Texas, ya sea por vía de los Estados Unidos, ya por tierra en derechura, renunciando todo empleo público, con preferencia á este importante é interesante objeto el que ciertamente le asegurara a Vuestra merced con un buen manejo una fortuna regular en su propia patria, yo a lo menos hare el debido uso de mi parte, y me empeñare de cumplir con las condiciones de mi contrata con cuyo motivo sin pérdida de tiempo pasaré a Nacogdoches, con preferencia de ir a Nuevo York y de allí á Galveston, de donde daré cuenta al Sor Comisario de San Luis Potosí, y al Supremo Gobierno cuanto a ocurre sobre la administración de aquella Aduana. El comercio de Texas con los E. E. se aumenta diariamente, y ya hay varios puertos, a saber, Matagorda, Trinidad, Brazos, y Colorado, donde se hace el comercio extranjero, a pesar de no ser puertos habilitados por la ley para el Comercio extranjero pero las circunstancias de los colonos los han establecidos puertos “de facto” y la Hacienda pública está perdiendo lo que le toca “de derecho” por el abandonado estado en que mira el Gobierno á esta parte de su territorio. Suplico a Vuestra merced tenga la bondad de interponer sus buenos oficios para con el Gobierno General para que me faculte establecer la aduana en Galveston y autorizarme para procurar los recursos necesarios para este efecto, sobre el crédito de la nación, lo que pudiera efectuar con mis amigos en esta Ciudad. Espero recibir la contestación de Vuestra merced dirigida a Nacogdoches, donde espera sus ordenes de Vuestra merced su afectísimo suyo.

Jorge Fisher

------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

New Orleans, on February 10, 1830.

Sir Don Lorenzo de Zavala

  Mexico

Very Dear Sir and Of Appreciation. I arrived without any news in this on the 2nd of the current month, with Sir Poinsett and Company, who left for the City of Washington on the 7th of the same month. When I left that Capital, I set myself two things as a matter to which I was going to dedicate myself, namely, going to New York and doing some errands to find an individual to assist me in the planting of the colonies in Texas, and the second the object was to go to Galveston and enter into the performance of my duties as administrator of the customs of that Port, but upon arriving at this port I have changed my mind and the reasons are as follows. The emigration from the United States to Texas is very numerous, and in a few years that state will be the most populous in the entire territory between the Mississippi River and the Northern Rio Grande, for this reason it is essential for me and without wasting time leaving to Texas, and demarcate the limits of the 20 sites ceded in my favor and prevent intrusive colonization by emigrants from these United States, those who go to Texas in large numbers, quasi locusts. (Two Brigantines with colonists have recently arrived from Baltimore, for the port of Matagorda) from this it turns out that if the appropriate measures are not taken regarding the lands, and their separation, over time there will be difficulties in the rights of possession and titles . For the reasons indicated, I would recommend to Your Lordship, as I have always done, not to undertake the colonization of the 500 on the lands, which Your Lordship owns in Texas, by Company, nor to sell the land, but to colonize it by its own resources, and by means of an intelligent agent and of his trust, because the emigrated population and already settled on the own lands is numerous, and this certainly must have preference in assuring them their ranches, and they would be ready to submit as colonists of Your Lordship with such that they are guaranteed their land, and their best.

I have seen several residents of Galveston Bay, in this port, who have asked me about the transfer of those by the State Government in favor of Your Lordship and who were very eager to know the dispositions that Your Lordship took with the current colonists, they assured me that the colonists wanted Your Lordship to confirm their possession rights, etc., etc. From this event it is evident that colonizing the indicated lands is an easy work and without expenses to be paid, because the colonists come at their own expense, and I am of opinion, that before the six years that the law grants Your Lordship will have the 500 families introduced and if the emigration continues in the current mode I do not say 500 families, but 2000. For this reason I will advise Your Lordship to revoke the Power granted in favor of Luckett and desist from the sale of it, and that Your Lordship without loss of time pass to the own lands in Texas, either by way of the United States, or by land in law, renouncing all public employment, in preference to this important and interesting object which will certainly assure Your Lordship, with good management, a regular fortune in your own country, I will at least make the proper use of my part, and I will endeavor to comply with the conditions of my contract, for which reason without loss of time I will travel to Nacogdoches, with preference of going to New York and from there to Galveston, from where I will report to the Sir Commissioner of San Luis Potosí, and to the Supreme Government regarding what happens on the administration of that Custom house. Texas' trade with the United States is increasing daily, and there are already several ports, namely Matagorda, Trinidad, Brazos, and Colorado, where foreign trade takes place, despite not being ports authorized by law for foreign trade, but the circumstances of the colonists have been established by "de facto" ports and the public treasury is losing what is "in law" due to the abandoned state in which the Government looks at this part of its territory. I beg Your Mercy to kindly interpose his good offices with the General Government so that he may empower me to establish customs in Galveston and authorize me to procure the necessary resources for this effect, on the credit of the nation, which I could affect with my friends in this city. I hope to receive the reply from Your Lordship directed to Nacogdoches, where I will await orders from Your Lordship, Most affectionately yours.

                                                                      Jorge Fisher